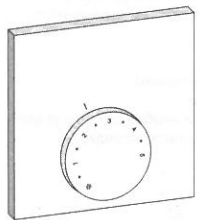
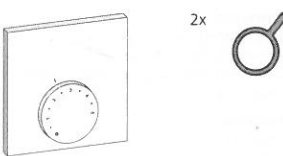


R 40203 R 20203

R 40203-10 - 24 V
R 40203-40 - 24 V, HK
R 20203-10 - 230 V
R 20203-40 - 230 V, HK



1x



2x

ITA L'RD x0203 serve per la regolazione della temperatura ambientale, attraverso l'impostazione della propria temperatura desiderata per il comando di attuatori in esercizio di riscaldamento o riscaldamento/raffreddamento (HK). Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi non appropriato e non coperto dalla garanzia del costruttore. L'utilizzo di regolatori 24 V è consentito solo con un trasformatore di sicurezza conforme alla norma EN 61558-2-6.

- ▶ In conformità con le disposizioni nazionali in vigore e con i requisiti dell'azienda erogatrice di energia elettrica locale, l'installazione elettrica deve essere effettuata da personale autorizzato in assenza di tensione elettrica.
- ▶ L'apertura dell'apparecchio è consentita solo al personale autorizzato in assenza di tensione elettrica.
- ▶ L'apparecchio deve essere utilizzato solo se in condizioni tecnicamente perfette.
- ▶ Assicurarsi che nessun bambino giochi con il prodotto. Ove necessario, sorvegliare i bambini.

ESP El R x0203 sirve para la regulación de la temperatura ambiente mediante el ajuste de la temperatura fijada deseada para la selección de regulador de ajuste en modo de calefacción/enfriamiento (HK). El fabricante no será responsable de cualquier otro uso distinto al previsto. La operación de reguladores de 24 V sólo se permite con un transformador de seguridad conforme a la norma EN 61558-2-6.

- ▶ La instalación eléctrica se tiene que realizar conforme a las disposiciones nacionales actuales así como la reglamentación del EVU local de un técnico autorizado en estado sin tensión.
- ▶ La apertura del equipo sólo está permitida a un técnico autorizado en estado sin tensión.
- ▶ Usar el equipo exclusivamente en el estado técnicamente impecable.
- ▶ Asegurarse de que los niños no jueguen con el producto. Dado el caso, supervisar a los niños.

DAN R x0203 bruges til regulering af rumtemperaturen ved indstilling af ønsketemperatur til aktivering af servomotorer ved opvarmnings- eller varme/køledrift (VK). Enhver anden brug er ikke bestemelsesmæssig, og producenten overtager i dette tilfælde ingen garanti. Drift af 24-V-termostater må kun ske sammen med en sikkerheds-transformer ifølge EN 61558-2-6.

- ▶ Elinstallationen skal udføres i spændingsfri tilstand ud fra de aktuelle nationale bestemmelser og lokale forsyningsregulatorer af en dertil autoriseret faglært person.
- ▶ Apparatet må kun åbnes i spændingsfri tilstand af en dertil autoriseret faglært person.
- ▶ Apparatet må kun bruges i teknisk perfekt stand.
- ▶ Kontrollér, at børn ikke leger med produktet. Hold evt. børn under opsyn.

FIN Näytöllinen laite R x0203 on tarkoitettu huonelämpötilan säätöön ohjaamalla toimilaitteita lämmitys- tai lämmitys-jäähdytystoiminnassa (HK) laitteeseen asetetun pitoilämpötilan mukaan. Kaikki muu käyttö katsotaan määrittämättömäksi, josta valmistaja ei ota vastuuta. 24 V -säätimen käyttö edellyttää standardin EN 61558-2-6 mukaista turvamuuntajaa.

- ▶ Sähköasennus tulee suorittaa valtuutetun ammattisähkömiehen toimesta ja paikallisten sekä kansallisten määräysten mukaisesti laitteen ollessa jännitteetön.
- ▶ Vain valtuutettu ammattisähkömiehen saa avata laitteen tämän ollessa jännitteetön.
- ▶ Käytä laitetta vain sen ollessa moitteettomassa kunnossa.
- ▶ Varmista, että lapset eivät voi leikkiä laitteen kanssa. Tarvittaessa lapsia on valvottava.

SWE R x0203 är för reglering av rumtemperaturen genom justering av den önskade måltemperaturen för aktivering av aktuatorer i uppvärmnings- eller uppvärmnings-/kyldrift (HK). All annan användning betraktas som icke-ändamålsenlig, för vilken tillverkaren inte tar något ansvar. Driften av 24 V regulatorer är endast tillåten med en säkerhets-transformator enligt EN 61558-2-6.

- ▶ Den elektriska installationen skall utföras enligt nationella bestämmelser samt den lokala nätoperatörens föreskrifter av auktoriserad personal i spänningsfritt tillstånd.
- ▶ Apparatens för endast öppnas av auktoriserad personal i spänningsfritt tillstånd.
- ▶ Apparatens får endast användas i tekniskt felfritt skick.
- ▶ Se till att inga barn leker med produkten. Håll barn vid behov under uppsikt.

POL R x0203 z wyświetlaczem służy do regulacji temperatury pomieszczenia poprzez nastawę pożądanej temperatury do zasterowania napędów regulacyjnych w trybie grzania lub grzania / chłodzenia (HK). Każde inne zastosowanie stanowi użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem, za które producent nie odpowiada. Współpraca urządzenia 24 V dopuszczalna jest jedynie z transformatorem, zabezpieczonym według EN 61558-2-6.

- ▶ Instalacja elektryczna winna być wykonana według aktualnie obowiązujących postanowień prawa krajowego oraz lokalnie obowiązujących przepisów bezpieczeństwa przez autoryzowany personel.
- ▶ Otwarcie urządzenia możliwe jest jedynie przez autoryzowany personel, po odłączeniu napięcia.
- ▶ Urządzenie należy użytkować jedynie w nienagannym stanie technicznym.
- ▶ Należy dopinąć, aby urządzeniem nie bawili się dzieci. Ewentualnie należy nadzorować dzieci, zajmujące się urządzeniem.

RUS Регулятор R x0203 предназначен для регулировки температуры в помещении путем установки нужной номинальной температуры для передачи управляющих воздействий на позиционные приводы в режиме отопления или режиме отопления/охлаждения (HK). Любое другое использование считается использованием не по назначению, при котором производитель ответственности не несет. Эксплуатация регуляторов 24 В допускается только с предохранительным трансформатором согласно EN 61558-2-6.

- ▶ Электромонтаж осуществляют авторизованные специалисты, в обесточенном состоянии, согласно действующим национальным нормам и предписаниям местного предприятия энергоснабжения.
- ▶ Открывать устройство разрешается только в обесточенном состоянии авторизованным специалистом.
- ▶ Разрешается использовать только технически исправное устройство.
- ▶ Убедиться, что дети не играют с прибором. Дети должны находиться под присмотром.



DEU Der R x0203 dient der Regelung der Raumtemperatur durch Einstellen der gewünschten Soll-Temperatur zur Ansteuerung von Stellantrieben im Heiz oder Heiz-/Kühlbetrieb (HK). Jegliche andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß, für die der Hersteller nicht haftet. Ein Betrieb von 24 V Reglern ist nur mit einem Sicherheitstransformator nach EN 61558-2-6 zulässig.

- ▶ Die Elektroinstallation ist nach den aktuellen nationalen Bestimmungen sowie den Vorschriften des örtlichen EVU von einer autorisierten Fachkraft im spannungsfreien Zustand auszuführen.
- ▶ Das Öffnen des Gerätes ist nur von einer autorisierten Fachkraft im spannungsfreien Zustand zulässig.
- ▶ Das Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand verwenden.
- ▶ Sicherstellen, dass keine Kinder mit dem Produkt spielen. Gegebenenfalls Kinder beaufsichtigen.

ENG The R x0203 serves for the regulation of the room temperature by setting the desired target temperature for the activation of actuators in heating operation or heating/cooling operation (HK). Every other use is considered as not intended; the manufacturer cannot be held liable for this. An operation of 24 V thermostats is only admissible if a safety transformer according to EN 61558-2-6 is used.

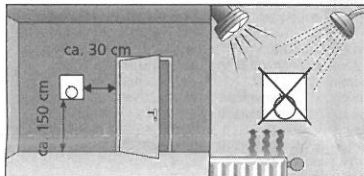
- ▶ The electrical installations must be performed according to the current national VDE regulations as well as according to the regulations of your local electric power utility company, by an authorised and trained electrician, and in de-energised state.
- ▶ Only an authorised electrician may open the device. It may only be opened in de-energised state.
- ▶ Use the device if it is in flawless state.
- ▶ Ensure that children do not play with this device. Children must be monitored if necessary.

FRA Le R x0203 sert à la régulation de la température ambiante par le réglage de la température théorique souhaitée pour la commande d'actionneurs en mode chauffage ou chauffage/refroidissement (HK). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme et le fabricant déclinera toute responsabilité. L'exploitation de régulateurs 24 V est autorisée uniquement avec un transformateur de sécurité selon la norme EN 61558-2-6.

- ▶ L'installation électrique doit être réalisée conformément aux dispositions nationales actuelles ainsi qu'aux règlements du distributeur d'énergie local par un spécialiste lorsque l'appareil est hors tension.
- ▶ L'appareil peut être ouvert uniquement par un spécialiste autorisé.
- ▶ Utiliser l'appareil uniquement s'il est en parfait état technique.
- ▶ S'assurer qu'aucun enfant ne puisse jouer avec le produit. Surveiller les enfants le cas échéant.

NDL De R x0203 dient voor de regulering van de kamertemperatuur door instellen van de gewenste streef temperatuur voor de sturing van actuatoren in het verwarmings- of koelbedrijf (VK). Elk ander gebruik geldt als niet doelgericht waarvoor de fabrikant geen aansprakelijkheid aanvaardt. Een bedrijf van 24 V regelaars is enkel met een veiligheidstransformator volgens EN 61558-2-6 toegelaten.

- ▶ De elektrische installatie dient volgens de huidige nationale bepalingen alsook de voorschriften van de plaatselijke EVU door een gemachtigde vakman in spanningsvrije toestand uitgevoerd te worden.
- ▶ Het openen van de toestellen is enkel door een gemachtigde vakman in spanningsvrije toestand toegelaten.
- ▶ Het toestel enkel in technisch perfecte toestand gebruiken.
- ▶ Zich ervan verzekeren, dat geen kinderen met het product spelen. Eventueel toezicht houden op kinderen.



DEU Montageposition
Fremdwärmequellen beeinflussen die Funktion des Reglers.

ENG Installation position
External heat sources have an influence on the function of the thermostat.

FRA Position de montage
Les sources de chaleur étrangères influencent la fonction du régulateur.

NDL Montagepositie
Vreemde warmtebronnen beïnvloeden de werking van de regelaar.

ITA Posizione di montaggio
Le fonti di calore esterne influiscono sul funzionamento del regolatore.

ESP Posición de montaje
Las fuentes de calor externas influyen en el funcionamiento del regulador.

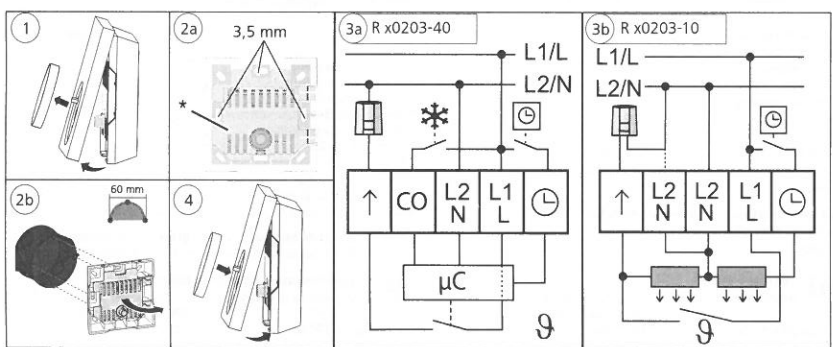
DAN Monteringsposition
Fremmede varmekilder påvirker termostatsens funktion.

FIN Asennuspaikka
Ulkoiset lämmönlähteet vaikuttavat säätimen toimintaan.

SWE Monteringsposition
Frammande värmekällor påverkar regulatorns funktion.

POL Pozycja montażowa
Obce źródła ciepła wywierają wpływ na funkcję regulatora.

RUS Монтажное положение
На работу регулятора влияют посторонние теплоисточники.



DEU Montage
Den Regler direkt auf der Wand oder auf eine UP-Dose montieren. Den elektrischen Anschluss wie in 3a oder 3b gezeigt erstellen.

ENG Installation
Mount the thermostat directly on a wall or on a flush-type box. Make the electric connection as shown in figure 3a or 3b.

FRA Montage
Monter le régulateur directement sur le mur ou sur une prise UP. Établir le raccordement électrique comme sur les illustrations 3a ou 3b.

NDL Montage
De regelaar direct op de wand of op een UP-box monteren. De elektrische aansluiting maken zoals in 3a of 3b aangegeven.

DAN Montering
Monter termostaten direkte på væggen eller på en planforsenket stikkåse. Foretag elektrisk tilslutning som vist i 3a eller 3b.

FIN Asennus
Asenna säädin suoraan seinän päälle tai upotetun rasian päälle. Tee sähköliittännät kuvan 3a tai 3b osoittamalla tavalla.

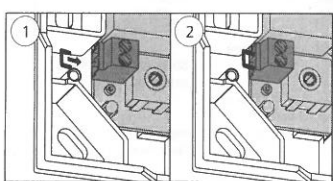
SWE Montage
Montera regulatorn direkt på väggen eller på en kopplingsdosa. Skapa den elektriska anslutningen enligt bilder 3a och 3b.

POL Montaż
Sterownik winien być zamontowany bezpośrednio na ścianie lub na puszcze podtynkowej. Przyłącze elektryczne należy wykonać według zaleceń, przedstawianych w punkcie 3a lub 3b.

RUS Монтаж
Смонтировать регулятор прямо на стену или на штпсельную розетку для скрытой проводки. Выполнить электрическое подключение, как показано на рис. 3a или 3b.

ITA Montaggio
Montare il regolatore direttamente a parete o in una presa sotto traccia. Regolare il collegamento elettrico come illustrato in 3a o in 3b.

ESP Montaje
Montar el regulador directamente en la pared o en una caja UP. Preparar la conexión eléctrica como se indica en 3a o 3b.



DEU Nur R 40203-40 und R 20203-40
Der Regler ist in Heiz- und Kühlsystemen einsetzbar. Zum Sperren der Funktion Kühlen, im Spannungsfreien Zustand die Kontakte unten links miteinander verbinden.

ENG Only R 40203-40 and R 20203-40
The thermostat can be used in heating and cooling systems. If you want to block the cooling function, connect the lower left contacts to each other in de-energised state.

FRA Seulement R 40203-40 et R 20203-40
Le régulateur est applicable dans des systèmes de chauffage et de refroidissement. Pour bloquer la fonction refroidissement, raccorder les contacts en bas à gauche ensemble dans l'état hors tension.

NDL Enkel R 40203-40 en R 20203-40
De regelaar kan in verwarmings- en koelsystemen gebruikt worden. Voor het blokkeren van de functie koelen, in spanningsvrije toestand de contacten onderaan links met elkaar verbinden.

ITA Solo R 40203-40 e R 20203-40
Il regolatore può essere utilizzato in sistemi di riscaldamento e raffreddamento. Per bloccare la funzione di raffreddamento, collegare fra loro i contatti in basso a sinistra, non prima di aver isolato l'apparecchio dalla tensione elettrica.

ESP Exclusivo R 40203-40 y R 20203-40
El regulador se puede utilizar en sistemas de calefacción o enfriamiento. Para bloquear la función de enfriamiento conecte entre sí los contactos en la parte inferior izquierda en estado sin tensión.

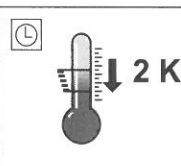
DAN Kun R 40203-40 og R 20203-40
Termostaten kan anvendes i varme- og kølesystemer. Forbød for at spærre kølefunktionen kontakterne foruden til venstre med hinanden i spændingsfri tilstand.

FIN Vain R 40203-40 ja R 20203-40
Säädintä voidaan käyttää lämmitys- ja jäähdytysjärjestelmissä. Jäähdytystoiminnon estämiseksi liitä alhaalla vasemmallä olevat kontaktit toisiinsa sähkön ollessa katkaistuna.

SWE Endast R 40203-40 och R 20203-40
Regulatorn kan endast användas för uppvärmnings- och kylsystem. För att låsa kylfunktionen, koppla kontakterna längs ner till vänster med varandra i spänningslöst tillstånd.

POL Tylko R 40203-40 i R 20203-40
Sterownik może być zamontowany w systemach grzewczych i chłodzących. W celu blokady funkcji chłodzenia należy połączyć ze sobą styki na dole po lewej stronie. Przed wykonaniem tych prac należy odłączyć zasilanie.

RUS Только R 40203-40 и R 20203-40
Регулятор пригоден для использования в системах отопления и охлаждения. Для блокировки функции охлаждения в обесточенном состоянии соединить друг с другом контакты, расположенные внизу слева.



DEU Absenktemperatur
Die Absenktemperatur von 2 K kann durch L/L1 auf aktiviert werden, z. B. durch eine externe Schaltuhr.

ENG Reduction temperature
The reduction of 2 K can be activated to by L/L1, e.g. by an external timer.

FRA Température réduite
La température réduite de 2 K peut être activée par L/L1 sur ex. par exemple par une horloge de commutation externe.

NDL Dalingstemperatuur
De dalingstemperatuur van 2 K kan door L/L1 op activeren worden, b.v. door een externe schakelaar.

ITA Temperatura di risparmio energetico
La temperatura di risparmio energetico di 2 K può essere attivata su tramite L/L1, ad es. tramite un timer esterno.

ESP Temperatura reducida
La temperatura reducida de 2 K se puede activar mediante L/L1 en, p. ej., mediante un temporizador externo.

DAN Nedsænkningstemperatur
Nedsænkningstemperaturen på 2 K kan aktiveres ved L/L1 på, f.eks. med en ekstern tidsafbrøder.

FIN Alennuslämpötila
Alennuslämpötilä (2 K) voidaan ottaa käyttöön L/L1 kautta, esimerkiksi ajanmittaajan avulla.

SWE Reduceringsstemperatur
Reduceringsstemperaturen av 2 K kan aktiveras med L/L1 på, t.ex. genom en extern timer.

POL Temperatura obniżona
Temperatura obniżona o 2 K może być aktywowana za pośrednictwem L/L1 w pozycji np. za pomocą zewnętrznego zegara sterującego.

RUS Температура понижения
Температуру понижения 2 К можно активировать посредством L/L1 на, напр., внешним таймером.



DEU Demontage
1. Die Spannungsversorgung ausschalten.
2. Die Verkabelung lösen
3. Den Regler demontieren und ggf. ordnungsgemäß entsorgen.

ENG Dismantling
1. Switch off the voltage supply.
2. Remove the wiring.
3. Take off the thermostat and dispose of it properly.

FRA Démontage
1. Couper l'alimentation électrique.
2. Desserrer le câblage
3. Démontez le régulateur et l'éliminer conformément le cas échéant.

NDL Demontage
1. De stroomvoeding uitschakelen.
2. De bekabeling losmaken
3. De regelaar demonteren en ev. op reglementaire wijze als afval verwerken.

ITA Smontaggio
1. Disattivare l'alimentazione di tensione.
2. Scollegare i cablaggi.
3. Smontare il regolatore e, ove necessario, smaltirlo secondo le disposizioni locali.

ESP Desmontaje
1. Desconectar el suministro de voltaje.
2. Aflojar el cableado
3. Desmontar el regulador y, dado el caso, eliminar debidamente.

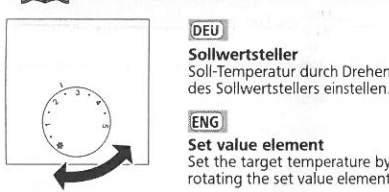
DAN Afmontering
1. Slå spændingsforsyningen fra.
2. Lad ledningsføringen løse
3. Demonter termostaten og bortskaf den evt. på behørig vis.

NOR Demontering
1. Stäng av spänningsförsörjningen.
2. Lossa kablarna
3. Demontera regulatorn och kassera eventuellt enligt reglerna.

FIN Purkaminen
1. Sammuta virtalähde.
2. Irrota kaapelointi.
3. Irrota säädin ja toimita se tarvittaessa hävitettäväksi ohjeiden mukaan.

POL Demontaż
1. Wyłączyć zasilanie energią elektryczną.
2. Zdjąć okablowanie
3. Zdemontować sterownik oraz poddać go utylizacji w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami.

RUS Демонтаж
1. Выключить электропитание.
2. Отсоединить кабели.
3. Снять регулятор, при необходимости утилизировать в установленном порядке.



DEU Sollwertsteller
Soll-Temperatur durch Drehen des Sollwertstellers einstellen.

ENG Set value element
Set the target temperature by rotating the set value element

ESP Dispositivo de ajuste de valores de referencia
Ajustar la temperatura de referencia al girar el dispositivo de ajuste de valores de referencia.

DAN Ønskeværdi-vælger
Indstil ønsketemperaturen ved at dreje på ønskeværdi-vælgeren.

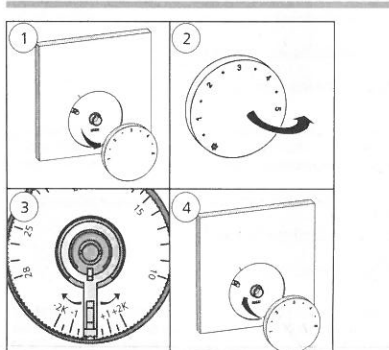
NOR Ønskeværdi-vælger
Indstil ønsketemperaturen ved at dreje på ønskeværdi-vælgeren.

FIN Pitoarvosäädin
Aseta pitoarvotempätila kiertonupista.

SWE Målvärdesregulator
Ställ in måltemperaturen genom vridning av målvärdesregulatorn.

POL Nastawnik wartości zadanej
Ustawić pożądaną temperaturę, obracając nastawnik.

RUS Селектор настройки температуры
Выставить номинальную температуру, повернув селектор настройки.



DEU Sollwertkalibrierung
1. Den Sollwertsteller abnehmen.
2. Die Sollwertkalibrierung vornehmen: Ein Abgleich mit der Raumtemperatur ist zwischen -2 K ... +2 K möglich.

ENG Set value calibration
1. Remove the set value element.
2. Set the target value correction: An alignment to the room temperature is possible between -2 K ... +2 K.

FRA Étalonnage valeur de consigne
1. Retirer le positionneur de point de consigne.
2. Régler la correction de valeur de consigne : Un alignement avec la température ambiante est possible entre -2 K ... +2 K.

NDL Streefwaardekalibratie
1. De streefwaarde-installer afnemen.
2. Streefwaardecorrectie instellen: Een compensatie met de kamertemperatuur is mogelijk tussen -2 K ... +2 K.

ITA Taratura valore desiderato
1. Scollegare il commutatore del valore teorico.
2. Impostare la correzione del valore teorico. La temperatura ambientale può essere regolata fra -2 K ... +2 K.

ESP Calibración del valor teórico
1. Retirar el dispositivo de ajuste de valores de referencia.
2. Ajustar la corrección del valor de referencia: Es posible una compensación con la temperatura ambiente entre -2 K ... +2 K.

DAN Kalibrering af indstillet værdi
1. Demonter ønskeværdi-vælgeren.
2. Indstil ønskeværdikorrekturen: Der kan ske justering alt efter rumtemperatur med -2 K ... +2 K.

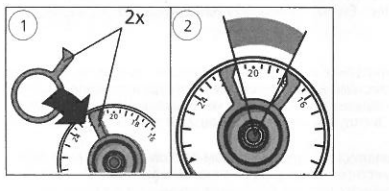
NOR Kalibrering af indstillet værdi
1. Demonter ønskeværdi-vælgeren.
2. Indstil ønskeværdikorrekturen: Der kan ske justering alt efter rumtemperatur med -2 K ... +2 K.

FIN Ohjevarvon kalibrointi
1. Irrota pitoarvokiekkö.
2. Pitoarvon korjauksen asettaminen: Huonelämpötilan korjauksen vaihteluväli on -2 K ... +2 K.

SWE Målvärdeskalibrering
1. Ta av målvärdesregulatorn.
2. Justera målvärdeskorrekturen: En jämförelse med rumstemperaturen mellan -2 K ... +2 K kan ske.

POL Kalibracja wartości zadanej
1. Zdjąć nastawnik wartości zadanej.
2. Wyregulować korektę temperatury: Możliwe jest zrównanie z temperaturą pokojową pomiędzy -2 K a +2 K.

RUS Калибровка номинального значения
1. Снять селектор настройки температуры.
2. Выполнить коррекцию номинального значения: Возможно уравновешивание с температурой в помещении между -2 K ... +2 K.



DEU Optional - Temperaturbereich eingrenzen
Die Begrenzer für min. und max. einstellbare Temperatur einlegen und einstellen.

ENG Optional - Limiting temperature range
Insert and set the limiters for minimum and maximum temperature.

FRA En option - limiter la plage de température
Placer le limiteur pour les températures min. et max. puis régler.

NDL Optioneel - Temperatuurbereik begrenzen
De begrenzer voor min. en max. instelbare temperatuur plaatsen en instellen.

ITA Facoltativo - Limitare il campo di temperatura
Inserire e impostare i limitatori della temperatura min. e max. regolabile.

ESP Opcional - Limitar la gama de temperatura
Colocar y ajustar el limitador para la temperatura min. y máx. ajustable.

DAN Som option - begrænse temperaturområde
Indlæg og indstil begrænsningerne for min. og maks. indstillelig temperatur.

NOR Som option - begrænse temperaturområde
Indlæg og indstil begrænsningerne for min. og maks. indstillelig temperatur.

FIN Lisävaruste - lämpötila-alueen rajoitus
Aseta säädettävän lämpötila-alueen rajoitin ja säädä sitä.

SWE Tillval - begränsa temperaturområde
Lägg in och justera begränsaren för min. och max. temperatur.

POL Opcjonalnie - ograniczenie zakresu temperatury
Założyć i wyregulować ogranicznik temperatury maksymalnej i minimalnej.

RUS Опция - ограничение температурного диапазона
Установить и настроить ограничители для мин. и макс. устанавливаемой температуры.

DEU Technische Daten
Betriebsspannung: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A / T2AH
Triac / Relais
Schaltleistung 24 V / 230 V:
1 A resist. Last / 2 A ohm. Last
Nennstrom ohne Antriebe:
Max. zul. Stromaufnahme
angeschl. Antriebe:
24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
Temperaturbereich:
10 °C - 28 °C
Sollwertkalibrierung:
±2 K
Absenkttemperatur:
0 - 40 °C
Messgenauigkeit:
±0,5 K
Umgebungstemperatur:
0 - 50 °C
Lagertemperaturbereich:
-25 bis +75 °C
Zul. Umgebungfeuchte:
80 % nicht kondensierend
Anschlussklemme: 100 °C
Kunststoffgehäuse: 75 °C
EN 60730
CE-Konformität gemäß:
Schutzklasse 24 V / 230 V:
III / II
Schutzgrad:
IP 20
Bemessungsstromspannung:
1500 V
Verschmutzungsgrad:
2
Wirkungsweise:
Typ 1 / Typ 1.C
Gewicht:
90 g
Abmessungen (B x H x T):
86 x 86 x 29 mm
Frostschutzfunktion: Ab +6 °C im Modus Heizen, im Modus Kühlen nicht aktiv.

Nur Regler mit Heizen Kühlen Funktion:
Ventilschutzfunktion: Alle 14 Tage für 6 Minuten nach der letzten Ansteuerung.

NDL Technische gegevens
Bedrijfsspanning: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A/T2AH
Triac/Relais
Zekering 24 V/230 V:
Schakelcontact 24 V/230 V:
Schakelvermogen 24 V/230 V:
1 A/2 A ohmse belasting
Nominale stroom zonder aandrijving:
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Max. toegel. stroomopname aangesl. aandrijvingen:
24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
Temperatuurbereik:
10 °C - 28 °C
Streefwaardekalibratie:
±2 K
Dalings temperatuur:
0 - 40 °C
Temperatuurafname:
±0,5 K
Omgevingstemperatuur:
0 - 50 °C
Opslagtemperatuurbereik:
-25 tot +75 °C
Toegel. omgevingsvochtigheid:
80 % niet condensierend
Aansluitklem: 100 °C
Kunststof behuizing: 75 °C
EN 60730
CE-conformiteit volgens:
Bescheringsklasse 24 V/230 V:
III / II
Beschermingsgraad:
IP 20
Beoordeelde stootspanning:
1500 V
Vervuilinggraad:
2
Werkingswijze:
Type 1 / Type 1.C
Gewicht:
90 g
Afmetingen (B x H x D):
86 x 86 x 29 mm
Vorstbeschermingsfunctie: Vanaf +6 °C in de modus verwarmen, in de modus koelen niet actief.

Enkel regelaars met verwarmen koelen functie:
Ventilbeschermingsfunctie: Elke 14 dagen gedurende 6 minuten na de laatste aansturing.

DAN Tekniske data
Driftsspænding: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A/T2AH
Triac/Relais
Kontaktelément 24 V/230 V:
Brydeevne 24 V/230 V:
1 A/2 A ohmsk bel.
Nominel strøm uden drev:
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Maks. tilladt strømforbrug
tilsl. drev:
24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
Temperaturindstillingsområde:
10 °C - 28 °C
Kalibrering af indstillet værdi:
±2 K
Nedsænkningstemperatur:
0 - 40 °C
Temperaturregistrering:
±0,5 K
Målingstemperatur:
0 - 50 °C
Omgivende temperatur:
-25 til +75 °C
Lagertemperaturområde:
Tilladt omgivelsesfugtighed:
80 % ikke kondenserende
Tilslutningsklemme: 100 °C
Plasthus: 75 °C
EN 60730
CE-konformitet ifølge:
Beskyttelsesklasse 24 V/230 V:
III / II
Kapslingsklasse:
IP 20
Dimensionseringsstødsændring:
1500 V
Tilsmudsingsgrad:
2
Virkemåde:
Type 1 / type 1.C
Vægt:
90 g
Mål (B x H x D):
86 x 86 x 29 mm
Frostbeskyttelsesfunktion: Fra +6 °C i varmestanden, ikke aktiv i kølestanden.

Kun termostater med varme/køle-funktion:
Ventilbeskyttelsesfunktion: Hver 14. dag i 6 minutter efter sidste aktivering.

POL Dane techniczne
Napięcie robocze: 24 V ±20%, 50 Hz
230 V ±10%, 50 Hz
T1A/T2AH
Triac/Przełącznik
Zabezpieczenie 24 V/230 V:
Element sterowniczy 24 V/230 V:
Moc załączalnia 24 V/230 V:
1 A/2 A opór czynny
Prąd znamionowy bez napędów:
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Maks. dopuszczalny pobór prądu po włączeniu napędów:
24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
Zakres nastaw temperatury:
10 °C - 28 °C
Kalibracja wartości zadanej:
±2 K
Temperatura obniżona:
0 - 40 °C
Rejestracja temperatury:
±0,5 K
Dokładność pomiaru:
0 - 50 °C
Temperatura otoczenia:
-25 do +75 °C
Zakres temperatury przechowywania:
Dopuszczalna wilgotność otoczenia:
80% bez powstawania skroplin
Temp. badania wytrzymałości na odkształcenia:
Terminal: 100 °C
Obudowa z tworzywa sztucznego: 75 °C
EN 60730
Zgodność CE według:
Stopień ochrony 24 V/230 V:
III / II
Napięcie udarowe znamionowe:
1500 V
Stopień zanieczyszczenia:
2
Typ 1 / Typ 1.C
90 g
Wymiary (S x W x G):
86 x 86 x 29 mm
Funkcja ochrony przed mrozem: Od +6°C w trybie grzania, nieaktywny w trybie chłodzenia.

Dotyczy tylko sterowników z funkcją grzania i chłodzenia:
Funkcja ochrony zaworów: Co 14 dni 6 minut po ostatniej aktywności.

ENG Technical data
Operating voltage: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A / T2AH
Triac / Relay
Switching elem. 24 V / 230 V:
Switching power 24 V / 230 V:
1 A resist. load / 2 A resist. load
Rated current w/o valve drives:
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Max current draw allowed with connected valve drives:
24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
Temperature setting range:
10 °C - 28 °C
Set value calibration:
±2 K
Reduction temperature:
0 - 40 °C
Temperature measurement:
±0,5 K
Measuring accuracy:
±0,5 K
Ambient temperature:
0 - 50 °C
Storage temp. range:
-25 to +75 °C
Admissible amb. humidity:
80%, not condensing
Terminals: 100 °C
Temp. for ball pressure test:
Plastic enclosure: 75 °C
EN 60730
CE conformity according to:
Protect. class 24 V / 230 V:
III / II
IP 20
Rated impulse voltage:
1500 V
Pollution degree:
2
Type action:
Type 1 / Type 1.C
Weight:
90 g
Dimensions (W x H x D):
86 x 86 x 29 mm
Antifreeze function: As of +6 °C in heating mode, inactive in cooling mode.

Only thermostats with heating/cooling function:
Valve protection function: Once every 14 days for 6 minutes after the last triggering

ITA Specifiche tecniche
Tensione d'esercizio: 24 V ±20%, 50 Hz
230 V ±10%, 50 Hz
T1A/T2AH
Triac/Relais
Sicurezza 24 V/230 V:
Organo di contatto 24 V/230 V:
Potenza di apertura 24 V/230 V:
1 A/2 A ohmiche cariche
Tensione nominale senza azionatori:
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Potenza assorbita max. consentita con azionatori attivi:
24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
Campo di regolazione della temperatura:
10 °C - 28 °C
Taratura valore desiderato:
±2 K
Temperatura di risparmio energetico:
0 - 40 °C
Acquisizione della temperatura:
±0,5 K
Precisione di misurazione:
±0,5 K
Temperatura ambientale:
0 - 50 °C
Campo di temperatura di conservazione:
-25 a +75 °C
Umidità ambientale consentita:
80% non condensante
Terminal: 100 °C
Contenitore di plastica: 75 °C
EN 60730
Conformità CE secondo:
Classe di protezione 24 V/230 V:
III / II
Grado di protezione:
IP 20
Tensione del punto di misurazione:
1500 V
Grado di impurità:
2
Tipo 1 / Tipo 1.C
Peso:
90 g
Misure (W x H x D):
86 x 86 x 29 mm
Funzione di protezione antigelo: a partire da +6 °C in modalità di riscaldamento, non attiva in modalità di raffreddamento.

Solo per il regolatore con funzione di riscaldamento e raffreddamento:
Funzione di protezione della valvola: ogni 14 giorni per 6 minuti dopo l'ultimo comando.

FIN Tekniset tiedot
Käyttöjännite: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A/T2AH
Triac/Relais
Suojaus 24 V/230 V:
Kytkeyksinön 24 V/230 V:
Kytkeyksinön voima:
1 A/2 A ohminen kuorma
Nimellisvirta ilman toimilaitteita:
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Enint. sai. ottovirta kytkett. toimilaitteet:
24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
Lämpötilan säätöalue:
10 °C - 28 °C
Ohjevarvon kalibrointi:
±2 K
Alennuslämpötila:
0 - 40 °C
Lämpötilan mittaus:
±0,5 K
Ympäristön lämpötila:
0 - 50 °C
Varastointilämpötila:
-25 - +75 °C
Sal. ympäristön kosteus:
80 % ei tiivistävyä
Lämpötila kuulaipainetarkistus:
Terminaalit: 100 °C
Muovikotelo: 75 °C
Standardin EN 60730 mukaan
III / II
Suojaluokka 24 V/230 V:
III / II
Suojausaste:
IP 20
Mitto- ja painotiedot:
1500 V
Läikösuojausaste:
2
Tehotaru:
Type 1 / tyyppi 1.C
Paino:
90 g
Mittat (L x K x S):
86 x 86 x 29 mm
Pakkasestotoiminto: alk. +6 °C lämmitystilassa, ei käytössä jäähdytystilassa.

Vain säätimet, joissa on lämmitys-jäähdytystoiminto:
Venttiilisuojatoiminto: 14 päivän ajan 6 minuuttia välein edellisen käytön jälkeen.

RUS Технические характеристики
Рабочее напряжение: 24 В ±20 %, 50 Гц
230 В ±10 %, 50 Гц
T1A/T2AH
Триак/реле
Защита 24 В/230 В:
Коммутирующий элемент
24 В/230 В:
1 А/2 А омическая нагрузка
Коммутиационная способность 24 В/230 В:
1 А/2 А омическая нагрузка
Номинальный ток без приводов:
24 В: 1 А / 230 В: 1,8 А
Макс. доп. потребляемый ток подкл. приводов:
24 В: ≤20 мА / 230 В: ≤2 мА
Диапазон настройки температуры:
10 °C - 28 °C
Калибровка номинального значения:
±2 К
Температура понижения:
0 - 40 °C
Регистрация температуры:
±0,5 К
Точность измерения окружающей среды:
0 - 50 °C
Температура хранения:
от -25 до +75 °C
Доп. влажность окружающей среды:
80 % без моделей без отвода конденсата
Темп. испытания на твердость вдавливанием шарика (твердость по Бринеллю):
терминал: 100 °C
Пластиковый корпус: 75 °C
Соответствие стандартам CE согласно:
EN 60730
Вид защиты 24 В / 230 В:
III / II
Степень защиты:
IP 20
Расчетное ударное напряжение:
1500 В
Степень загрязнения:
2
Принцип действия:
Тип 1 / тип 1.C
Вес:
90 г
Размеры (Ш x В x Г):
86 x 86 x 29 мм
Функция защиты от замерзания: от +6 °C в режиме отопления, в режиме охлаждения не активна.

Только регуляторы с функцией отопления/охлаждения:
Функция защиты клапана: каждые 14 дней на 6 минут после последнего управления.

FRA Caractéristiques techniques
Tension d'exploitation: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A / T2AH
Triac / Relais
Fusible 24 V/230 V:
Dispositif de déclenchement 24 V/230 V:
Puissance de commutation 24 V/230 V:
Charge ohmique 1A/2A
Courant nominal sans entraînement:
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Courant absorbé max. autorisé entraînements actifs:
24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
Plage de réglage température:
10 - 28 °C
Étalonnage valeur de consigne:
±2 K
Température réduite:
0 - 40 °C
Saisie de la température:
±0,5 K
Précision de mesure:
±0,5 K
Température ambiante:
0 - 50 °C
Plage de température de stockage:
-25 à +75 °C
Humidité ambiante autorisée:
80 % sans condensation
Terminal 100 °C
Boîtier en plastique: 75 °C
EN 60730
Conformité CE selon:
Classe de protection 24 V/230 V:
III / II
Niveau de protection:
IP 20
Tension assignée de tenue aux chocs:
1500 V
Niveau d'encombrement:
2
Mode de fonctionnement:
Type 1 / type 1.C
Poids:
90 g
Dimensions (l x h x p):
86 x 86 x 29 mm
Fonction antigel: à partir de +6 °C en mode chauffage, inactive en mode refroidissement.

Régulateur avec fonction chauffage refroidissement uniquement:
Fonction protection des vannes: Tous les 14 jours pendant 6 minutes après le dernier déclenchement.

ESP Datos técnicos
Tensión de trabajo: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A/T2AH
Triac/Relais
Protección 24 V/230 V:
Elemento lógico 24 V/230 V:
Potencia de conmutación 24 V/230 V:
1A/2A carga ohmica
Corriente nominal sin actuadores:
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Consumo máximo admisible de corriente de actuadores conectados:
24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
Rango de ajuste de temperatura:
10 °C - 28 °C
Calibración del valor teórico:
±2 K
Temperatura reducida:
0 - 40 °C
Detección de temperatura:
±0,5 K
Exactitud de medición:
±0,5 K
Temperatura ambiental:
0 °C - 50 °C
Rango de temperatura de almacenamiento:
-25 hasta +75 °C
Humedad relativa permitida:
80 % sin condensación
Terminal: 100 °C
Temp. de prueba de presión de bola:
Caja de plástico: 75 °C
EN 60730
Conformidad con la CE según la norma:
EN 60730
Clase de protección 24 V/230 V:
III / II
Nivel de protección:
IP 20
Impulso de tensión asignado:
1500 V
Grado de contaminación:
2
Modo de operación:
Tipo 1 / tipo 1.C
Peso:
90 g
Dimensiones (An x Al x P):
86 x 86 x 29 mm
Modo de protección anticongelante: A partir de +6 °C en modo de calefacción, inactivo en modo de enfriamiento.

Exclusivo para regulador con función de calefacción y enfriamiento:
Función protección de la válvula: Cada 14 días durante 6 minutos después del último comando.

SWE Tekniska data
Driftspänning: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A/T2AH
Triac/Relais
Säkring 24 V/230 V:
Styrkomponent 24 V/230 V:
Bryteeffekt 24 V/230 V:
1 A/2 A resistiv last
Nominell ström utan driv:
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Max. tillåten strömpåtagning anslutna driv:
24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
Temperaturjusteringsområde:
10 °C - 28 °C
Målvärdeskalibrering:
±2 K
Reduceringstemperatur:
0 - 40 °C
Temperaturregistrering:
±0,5 K
Mätnoggrannhet:
±0,5 K
Omgivningstemperatur:
0 - 50 °C
Lagringstemperaturområde:
-25 till +75 °C
Tillåten Omgivningsfuktighet:
80 % icke kondenserande
Anslutningskläm: 100 °C
Plasthus: 75 °C
EN 60730
CE-konformitet enligt:
Skyddsklass 24 V/230 V:
III / II
Skyddsgrad:
IP 20
Märktövsänning:
1500 V
Föreningsgrad:
2
Verkningsätt:
Typ 1 / Typ 1.C
Vikt:
90 g
Mått (B x H x D):
86 x 86 x 29 mm
Frostskyddsfunktion: Från +6 °C i uppvärmningsläge, icke aktiv i kyläge.

Endast regulatorer med uppvärmnings- kylfunktion:
Ventilskyddsfunktion: Varje 14 dagar under 6 minuter efter senaste aktivering.

Regular Production Surveillance Safety Type Approved

CE

130682.1648